

**PROTOKÓŁ****uzgodniony między Unią Europejską a Republiką Zielonego Przylądka ustalający uprawnienia do połowów i rekompensatę finansową przewidziane w obowiązującej między Stronami Umowie partnerskiej w sprawie połowów****Artykuł 1****Okres stosowania i uprawnienia do połowów**

1. Przez okres 3 lat uprawnienia do połowów przyznane statkom Unii Europejskiej na mocy art. 5 umowy o partnerstwie w sprawie połowów są następujące:

Gatunki daleko migrujące (gatunki wymienione w załączniku 1 do Konwencji Narodów Zjednoczonych o prawie morza z 1982 r.):

— sejnery zamrażalnie do połowu tuńczyków: 28 statków,

— klipry tuńczykowe: 11 statków,

— taklowce powierzchniowe: 35 statków.

2. Ustęp 1 stosowany jest z zastrzeżeniem przepisów art. 4 i 5 niniejszego protokołu.

**Artykuł 2****Rekompensata finansowa – warunki płatności**

1. Rekompensata finansowa przewidziana w art. 7 umowy o partnerstwie w sprawie połowów jest ustalona na okres, o którym mowa w art. 1, i wynosi 435 000 EUR.

2. Rekompensata finansowa obejmuje:

a) roczną kwotę z tytułu dostępu do w.s.e. Republiki Zielonego Przylądka w wysokości 325 000 EUR, stanowiącą równoważność pojemności referencyjnej 5 000 ton rocznie; oraz

b) specjalną kwotę w wysokości 110 000 EUR rocznie przeznaczoną na wsparcie realizacji sektorowej polityki rybołówstwa Republiki Zielonego Przylądka.

3. Ustęp 1 stosuje się z zastrzeżeniem postanowień art. 3, 4, 5, 7 i 8 niniejszego protokołu oraz art. 12 i 13 umowy o partnerstwie w sprawie połowów.

4. Jeżeli całkowita wielkość połowów statków UE na wodach Republiki Zielonego Przylądka przekracza 5 000 ton rocznie, łączna kwota rocznej rekompensaty finansowej wynosząca 325 000 EUR zostanie zwiększona o 65 EUR za każdą dodatkową tonę połowu. Łączna roczna kwota wypłacana przez Unię Europejską nie może być jednak wyższa niż dwukrotność kwoty wskazanej w ust. 2 lit. a) (325 000 EUR). W przypadku gdy wielkość połowów statków Unii Europejskiej przekracza ilość odpowiadającą dwukrotności łącznej rocznej kwoty, kwota należna za nadwyżkę ponad ten limit jest wypłacana w roku następnym.

5. Płatność rekompensaty finansowej z tytułu ust. 2 lit. a) i b) jest dokonywana najpóźniej 60 dni po wejściu w życie protokołu za pierwszy rok, a w latach następnych – do dnia rocznicy wejścia w życie protokołu.

6. Przeznaczenie rekompensaty finansowej, o której mowa w ust. 2 lit. a), podlega wyłącznej kompetencji władz Republiki Zielonego Przylądka.

7. Wkład finansowy jest wpłacany na oddzielne konto Skarbu Państwa otworzone w instytucji finansowej wskazanej przez władze Republiki Zielonego Przylądka.

**Artykuł 3****Wspieranie odpowiedzialnego i zrównoważonego rybołówstwa na wodach Republiki Zielonego Przylądka**

1. Strony uzgadniają w ramach wspólnego komitetu przewidzianego w art. 9 umowy o partnerstwie w sprawie połowów, najpóźniej w terminie trzech miesięcy od wejścia w życie niniejszego protokołu, wieloletni program sektorowy oraz warunki jego stosowania, w szczególności:

a) roczne i wieloletnie wytyczne, zgodnie z którymi jest wykorzystywana rekompensata finansowa, o której mowa w art. 2 ust. 2 lit. b);

b) cele do osiągnięcia w skali rocznej i wieloletniej, w celu ustanowienia, z biegiem czasu, zrównoważonego i odpowiedzialnego rybołówstwa, z uwzględnieniem priorytetów wyrażonych przez Republikę Zielonego Przylądka w ramach krajowej polityki rybołówstwa lub też innych polityk związanych lub mających wpływ na ustanowienie odpowiedzialnego i zrównoważonego rybołówstwa;

c) kryteria i procedury, jakie należy stosować w celu umożliwienia przeprowadzenia oceny uzyskanych wyników w skali rocznej.

2. Wszelkie zmiany proponowane w wieloletnim programie sektorowym muszą zostać zatwierdzone przez Strony w ramach wspólnego komitetu lub w drodze wymiany listów.

3. Co roku władze Republiki Zielonego Przylądka podejmują decyzję o ewentualnym przeznaczeniu dodatkowej kwoty do części rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 2 ust. 2 lit. b), na cele wprowadzenia w życie programu wieloletniego. O przeznaczeniu takiej kwoty należy poinformować Unię Europejską najpóźniej dwa (2) miesiące przed dniem rocznicy wejścia w życie niniejszego protokołu.

4. Strony dokonują, w ramach wspólnego komitetu, corocznej oceny wyników realizacji wieloletniego programu sektorowego. W przypadku gdyby wspomniana ocena realizacji celów finansowanych bezpośrednio z części rekompensaty, o której mowa w art. 2 ust. 2 lit. b) protokołu, okazała się być niezadowolająca, Unia Europejska zastrzega sobie prawo do zmniejszenia tej części rekompensaty finansowej w celu dostosowania kwoty przeznaczanej na realizację programu stosownie do wyników.

## Artykuł 4

**Współpraca naukowo-badawcza w dziedzinie odpowiedzialnego rybołówstwa**

1. Obie Strony zobowiązują się do promowania odpowiedzialnego rybołówstwa na wodach Republiki Zielonego Przylądka w oparciu o zasadę niedyskryminowania żadnej z flot obecnych na tych wodach.

2. W okresie obowiązywania niniejszego protokołu Unia Europejska i władze Republiki Zielonego Przylądka współpracują w celu monitorowania stanu zasobów w obszarze połowowym Republiki Zielonego Przylądka.

3. Strony przestrzegają zaleceń i uchwał Międzynarodowej Komisji ds. Ochrony Tuńczyka Atlantyckiego (ICCAT) w zakresie odpowiedzialnego zarządzania łowiskami.

4. Zgodnie z art. 4 umowy w sprawie połowów Strony, na podstawie zaleceń i uchwał przyjętych przez Komisję ds. Tuńczyka na Oceanie Indyjskim (IOTC) oraz w świetle najlepszych dostępnych opinii naukowych, przeprowadzają konsultacje w ramach wspólnego komitetu przewidzianego w art. 9 umowy w sprawie połowów w celu podjęcia, w razie potrzeby, po przeprowadzeniu zebrania naukowego oraz za obopólną zgodą, środków mających na celu zrównoważone zarządzanie zasobami rybnymi, mających wpływ na działalność statków Unii Europejskiej.

## Artykuł 5

**Dostosowanie uprawnień do połowów za obopólną zgodą**

Uprawnienia do połowów, o których mowa w art. 1, mogą zostać dostosowane za obopólną zgodą, jeśli zalecenia i uchwały przyjęte przez ICCAT potwierdzają, że takie dostosowanie gwarantuje zrównoważone zarządzanie gatunkami ryb, o których mowa w niniejszym protokole. W takim przypadku rekompensata finansowa, o której mowa w art. 2 ust. 2 lit. a), zostaje dostosowana proporcjonalnie i *pro rata temporis*, a w niniejszym protokole i załączniku do niego nanosi się niezbędne zmiany.

## Artykuł 6

**Zachęcanie do wyładunków i współpraca pomiędzy podmiotami gospodarczymi**

1. Strony podejmują współpracę w celu poprawy możliwości wyładunku w portach Republiki Zielonego Przylądka.

2. Wspólny komitet określa szczegółowe zasady niezbędne w tym celu, jak również pułap zachęt finansowych, które mają być stosowane.

3. Strony starają się stworzyć korzystne warunki do promowania technicznych, gospodarczych i handlowych więzi pomiędzy przedsiębiorstwami z państw Stron, tworząc klimat przyjazny dla rozwoju przedsiębiorczości i inwestycji.

## Artykuł 7

**Zawieszenie i zmiana płatności rekompensaty finansowej**

1. Rekompensata finansowa, o której mowa w art. 2 ust. 2 lit. a) i b), może zostać zmieniona lub zawieszona w przypadku zaistnienia jednego lub kilku z następujących warunków:

a) nadzwyczajne okoliczności, inne niż zjawiska naturalne, uniemożliwiają prowadzenie działalności połowowej w w.s.e. Republiki Zielonego Przylądka;

b) w wyniku istotnych zmian wytycznych politycznych, które doprowadziły do zawarcia niniejszego protokołu, jedna ze Stron wnosi o przegląd jego postanowień w celu dokonania ich ewentualnej zmiany;

c) Unia Europejska stwierdza w Republice Zielonego Przylądka naruszenie zasadniczych i podstawowych elementów praw człowieka i zasad demokratycznych, o których mowa w art. 9 umowy z Kotonu.

2. Unia Europejska zastrzega sobie prawo do częściowego lub całkowitego zawieszenia płatności specjalnej rekompensaty finansowej przewidzianej w art. 2 ust. 2 lit. b) niniejszego protokołu:

a) w przypadku gdy wspólny komitet stwierdzi w wyniku przeprowadzonej oceny, że osiągnięte wyniki nie są zgodne z planem;

b) w przypadku gdy wspomniana rekompensata finansowa nie jest wypłacana.

3. Płatność rekompensaty finansowej jest wznawiana po przeprowadzeniu konsultacji i osiągnięciu porozumienia przez Strony, z chwilą przywrócenia sytuacji sprzed wystąpienia okoliczności, o których mowa w ust. 1, i/lub gdy jest to uzasadnione w świetle osiągniętych wyników finansowych, o których mowa w ust. 2.

## Artykuł 8

**Zawieszenie stosowania protokołu**

1. Wykonywanie niniejszego protokołu może zostać zawieszona na wniosek jednej ze Stron, w przypadku zaistnienia jednego lub kilku z następujących warunków:

a) nadzwyczajnych okoliczności opisanych w art. 7 ust. 3 lit. a) umowy o partnerstwie w sprawie połowów, które uniemożliwiają prowadzenie działalności połowowej w w.s.e. Republiki Zielonego Przylądka;

b) w wyniku istotnych zmian wytycznych politycznych, które doprowadziły do zawarcia niniejszego protokołu, jedna ze Stron wnosi o przegląd jego postanowień w celu dokonania ich ewentualnej zmiany;

c) wykazania przez jedną ze Stron istnienia naruszenia zasadniczych i podstawowych elementów praw człowieka i zasad demokratycznych, o których mowa w art. 9 umowy z Kotonu;

d) niedokonania przez Unię Europejską płatności rekompensaty finansowej przewidzianej w art. 2 ust. 2 lit. a) z powodów innych niż określone w art. 7 niniejszego protokołu;

e) utrzymującego się sporu pomiędzy Stronami, który nie mógł być rozwiązany w ramach wspólnego komitetu;

f) nieprzestrzegania przez jedną ze Stron postanowień niniejszego protokołu.

2. Jeżeli zawieszenie stosowania protokołu następuje z przyczyn innych niż te, które wymieniono w pkt 1 lit. c) powyżej, Strona planująca zawieszenie powinna powiadomić o swoim zamiarze na piśmie na co najmniej trzy miesiące przed planowanym wejściem w życie zawieszenia. Zawieszenie protokołu z przyczyn, o których mowa w pkt 1 lit. c), stosuje się niezwłocznie po podjęciu decyzji o zawieszeniu.

3. W przypadku zawieszenia Strony nadal prowadzą konsultacje, poszukując polubownego rozwiązania sporu, który je poróżnił. Z chwilą rozstrzygnięcia sporu wznawiane jest stosowanie protokołu, a kwota rekompensaty finansowej jest zmniejszana proporcjonalnie i *pro rata temporis*, w zależności od okresu, w którym stosowanie protokołu było zawieszane.

#### Artykuł 9

##### Komputeryzacja wymiany informacji

1. Republika Zielonego Przylądka i UE zobowiązują się wprowadzić w jak najkrótszym terminie systemy informatyczne niezbędne do wymiany elektronicznej wszystkich informacji i dokumentów związanych ze stosowaniem umowy.

2. Z chwilą gdy systemy, o których mowa w niniejszym artykule ust. 1, staną się operacyjne, wersja elektroniczna dokumentu będzie uznawana za całkowicie równoważną jego wersji papierowej.

3. Republika Zielonego Przylądka i UE powiadamiają się niezwłocznie o wszelkich awariach systemu informatycznego. Informacje i dokumenty związane ze stosowaniem umowy są wówczas automatycznie zastępowane ich wersją papierową zgodnie ze szczegółowymi zasadami określonymi w załączniku.

#### Artykuł 10

##### Monitorowanie satelitarne

Republika Zielonego Przylądka wprowadzi w jak najszybszym terminie satelitarny system monitorowania statków (VMS) prowadzących działalność połowową na jej wodach. Po ustanowieniu takiego systemu stosowane będą przepisy określone w załączniku do niniejszego protokołu.

#### Artykuł 11

##### Poufność danych

Republika Zielonego Przylądka zobowiązuje się, aby wszystkie dane dotyczące statków UE i ich działalności połowowej uzys-

kane w ramach umowy były zawsze traktowane jako poufne i wykorzystywane wyłącznie na potrzeby stosowania umowy.

#### Artykuł 12

##### Obowiązujące przepisy prawa krajowego

1. Działania statków rybackich Unii Europejskiej prowadzących działalność na wodach Republiki Zielonego Przylądka podlegają ustawodawstwu obowiązującemu w Republice Zielonego Przylądka, chyba że umowa o partnerstwie w sprawie połowów, niniejszy protokół oraz załącznik i dodatki do niego stanowią inaczej.

2. Władze Republiki Zielonego Przylądka informują Komisję Europejską o każdej zmianie lub każdym nowym ustawodawstwie dotyczących sektora rybołówstwa.

#### Artykuł 13

##### Okres obowiązywania

Niniejszy protokół i załącznik do niego mają zastosowanie przez okres 3 lat od daty rozpoczęcia tymczasowego stosowania zgodnie z art. 15, o ile protokół nie zostanie wypowiedziany zgodnie z art. 14.

#### Artykuł 14

##### Wypowiedzenie

1. W przypadku wypowiedzenia niniejszego protokołu Strona wypowiadająca powiadamia drugą Stronę o swoim zamiarze wypowiedzenia protokołu na piśmie, co najmniej na sześć miesięcy przed datą, z którą wypowiedzenie to staje się skuteczne.

2. Wysłanie powiadomienia, o którym mowa w poprzednim ustępie, powoduje rozpoczęcie konsultacji przez Strony.

#### Artykuł 15

##### Tymczasowe stosowanie

Niniejszy protokół stosuje się tymczasowo od dnia 1 września 2011 r.

#### Artykuł 16

##### Wejście w życie

Niniejszy protokół i załącznik do niego wchodzi w życie z dniem, w którym Strony poinformują się nawzajem o dopełnieniu procedur niezbędnych dla tego celu.

## ZAŁĄCZNIK

**WARUNKI DOKONYWANIA POŁOWÓW W OBSZARZE POŁOWOWYM REPUBLIKI ZIEŁONEGO PRZYŁĄDKA PRZEZ STATKI UNII EUROPEJSKIEJ**

## ROZDZIAŁ I

**PRZEPISY OGÓLNE**

Wyznaczanie właściwego organu

Na potrzeby niniejszego załącznika oraz o ile nie wskazano inaczej każde odesłanie do Unii Europejskiej (UE) lub do Republiki Zielonego Przylądka z tytułu właściwego organu oznacza:

- w odniesieniu do UE: Komisję Europejską, w stosownych przypadkach za pośrednictwem delegatury UE w Republice Zielonego Przylądka,
- w odniesieniu do Republiki Zielonego Przylądka: ministerstwo odpowiedzialne za rybołówstwo.

Krajowa w.s.e.

Przed wejściem w życie protokołu Republika Zielonego Przylądka przesyła UE współrzędne geograficzne swojej w.s.e. oraz linii podstawowe.

Obszary połowowe

Statki UE będą mogły prowadzić działalność połowową na wodach znajdujących się w odległości ponad 12 mil morskich od linii podstawowych.

Wyznaczenie lokalnego agenta

Każdy statek UE, który ma zamiar dokonać wylądunku lub przeładunku w porcie Republiki Zielonego Przylądka, musi być reprezentowany przez agenta zamieszkałego w Republice Zielonego Przylądka.

Rachunek bankowy

Przed wejściem w życie niniejszego protokołu Republika Zielonego Przylądka przesyła UE numer rachunku bankowego/ rachunków bankowych, na który/na które mają być wpłacane kwoty finansowe należne od statków UE w ramach umowy. Koszty przelewów bankowych ponosi armator.

## ROZDZIAŁ II

**UPOWAŻNIENIA DO POŁOWÓW**

Warunki niezbędne do uzyskania upoważnienia do połowów – kwalifikowalne statki

Upoważnienia do połowów, o których mowa w art. 6 umowy, są wydawane, pod warunkiem że statek jest zarejestrowany w rejestrze statków rybackich UE oraz że armator, kapitan lub sam statek wywiązali się ze wszystkich wcześniejszych zobowiązań wynikających z prowadzenia przez nich działalności połowowej na wodach Republiki Zielonego Przylądka w ramach umowy.

Wniosek o wydanie upoważnienia do połowów

UE przedkłada Republice Zielonego Przylądka wniosek o wydanie upoważnienia do połowów dla każdego statku, który chce prowadzić połowy w ramach umowy, na co najmniej 15 dni przed dniem rozpoczęcia wnioskowanego okresu ważności, używając formularza znajdującego się w dodatku 1 do niniejszego załącznika. Wniosek musi być wypełniony na maszynie lub ręcznie dużymi literami.

Każdemu wnioskowi o wydanie upoważnienia do połowów, składanemu po raz pierwszy w ramach obowiązującego protokołu lub składanemu po wprowadzeniu zmian technicznych w odnośnym statku, musi towarzyszyć:

- (i) dowód wpłaty opłaty ryczałtowej odpowiadającej okresowi ważności wnioskowanego upoważnienia do połowów, jak również wkład o stawce ryczałtowanej dla obserwatorów wymieniony w rozdziale X niniejszego załącznika;
- (ii) nazwisko i adres lokalnego agenta, jeśli taki istnieje;
- (iii) aktualne kolorowe zdjęcie statku (widok burty) o wymiarach minimalnych: 15 cm × 10 cm;
- (iv) wszelki inny dokument wyraźnie wymagany w ramach umowy.

Podczas odnowienia upoważnienia do połowów w ramach obowiązującego protokołu statki, których charakterystyka techniczna nie uległa zmianie, składają wniosek o odnowienie upoważnienia, któremu towarzyszy wyłącznie dowód uiszczenia opłaty i wkładu o stawce ryczałtowej związanej z obecnością obserwatora.

#### Przewidywana opłata ryczałtowa

Wysokość opłaty ryczałtowej jest ustalana na podstawie rocznej stopy określonej w kartach technicznych w dodatku 2 do niniejszego załącznika. Obejmuje ona wszystkie podatki krajowe i lokalne, z wyjątkiem opłat portowych i przeładunkowych oraz kosztów świadczonych usług.

#### Tymczasowy wykaz statków posiadających upoważnienie do połowów

Po otrzymaniu wniosków o wydanie upoważnienia do połowów Republika Zielonego Przylądka niezwłocznie opracowuje dla każdej kategorii statków tymczasowy wykaz statków, które ubiegają się o upoważnienie. Wykaz ten jest niezwłocznie przekazywany krajowemu organowi odpowiedzialnemu za kontrolę połowów oraz UE.

UE przekazuje wykaz tymczasowy armatorowi lub agentowi. W przypadku gdy biura UE są zamknięte, Republika Zielonego Przylądka może wydać wykaz tymczasowy bezpośrednio armatorowi lub jego agentowi i przesłać jego kopie UE.

#### Wydawanie upoważnień do połowów

Republika Zielonego Przylądka wydaje UE upoważnienie do połowów w terminie 15 dni po otrzymaniu kompletnego wniosku.

W przypadku odnowienia upoważnienia do połowów w czasie obowiązywania protokołu nowe upoważnienie do połowów powinno zawierać wyraźne odniesienie do początkowego upoważnienia do połowów.

UE przekazuje upoważnienie do połowów armatorowi lub agentowi. W przypadku gdy biura UE są zamknięte, Republika Zielonego Przylądka może wydać upoważnienie do połowów bezpośrednio armatorowi lub jego agentowi i przesłać jego kopie UE.

#### Wykaz statków posiadających upoważnienie do połowów

Po wydaniu upoważnienia do połowów Republika Zielonego Przylądka niezwłocznie opracowuje dla każdej kategorii statków ostateczny wykaz statków upoważnionych do połowów w obszarze połowowym Republiki Zielonego Przylądka. Wykaz ten jest niezwłocznie przekazywany krajowemu organowi odpowiedzialnemu za kontrolę połowów oraz UE, zastępując wykaz tymczasowy, o którym mowa powyżej.

#### Okres ważności upoważnienia do połowów

Okres ważności upoważnień do połowów wynosi jeden rok i są one odnawialne.

Do celów określenia początku okresu ważności okres roczny oznacza:

- (i) podczas pierwszego roku stosowania protokołu – okres od dnia jego wejścia w życie do dnia 31 grudnia tego samego roku;
- (ii) następnie – każdy pełny rok kalendarzowy;
- (iii) podczas ostatniego roku obowiązywania protokołu – okres od dnia 1 stycznia do dnia, w którym wygasa ważność protokołu.

#### Przechowywanie upoważnień do połowów na statku

Upoważnienie do połowów musi stale znajdować się na statku.

Niemniej statki są upoważnione do prowadzenia połowów od chwili wpisania do wykazu tymczasowego, o którym mowa powyżej. Statki te powinny stale przechowywać wykaz tymczasowy do chwili wydania upoważnienia do połowów.

#### Przeniesienie upoważnienia do połowów

Upoważnienie do połowów jest wydawane dla danego statku i nie podlega przeniesieniu.

Jednakże w przypadku działania siły wyższej oraz na wniosek UE upoważnienie do połowów zastępuje się nowym upoważnieniem, wydanym dla statku podobnego do statku, który jest zastępowany.

Przeniesienia dokonuje się w drodze oddania upoważnienia do połowów przez armatora lub jego agenta w Republice Zielonego Przylądka oraz w drodze wydania przez Republikę Zielonego Przylądka w jak najkrótszym terminie upoważnienia do połowów zastępującego poprzednie. Upoważnienie do połowów jest wydawane w jak najkrótszym terminie armatorowi lub jego agentowi w chwili oddania upoważnienia do połowów, które ma być zastąpione. Upoważnienie do połowów zaczyna obowiązywać z dniem oddania upoważnienia do połowów, które ma być zastąpione.

Republika Zielonego Przylądka aktualizuje w jak najkrótszym terminie wykaz statków upoważnionych do połowów. Nowy wykaz ten jest niezwłocznie przekazywany krajowemu organowi odpowiedzialnemu za kontrolę połowów oraz UE.

#### Statki pomocnicze

Na wniosek UE Republika Zielonego Przylądka zezwala statkom UE posiadającym upoważnienie do połowów na bycie wspomaganym przez statki pomocnicze. Statki pomocnicze muszą pływać pod banderą państwa członkowskiego UE lub należeć do jakiegoś przedsiębiorstwa unijnego oraz nie mogą posiadać sprzętu połowowego ani służyć do przeładunków.

Republika Zielonego Przylądka określa działania pomocnicze oraz warunki wydania upoważnień i sporządza wykaz statków posiadających upoważnienia oraz przesyła go niezwłocznie krajowemu organowi odpowiedzialnemu za kontrolę połowów oraz UE.

### ROZDZIAŁ III

#### ŚRODKI TECHNICZNE

Środki techniczne stosowane w odniesieniu do statków posiadających upoważnienie do połowów dotyczące obszaru połowowego, narzędzi połowowych i przyłowów są określone dla każdej kategorii połowów w kartach technicznych znajdujących się w dodatku 2 do niniejszego załącznika.

Statki stosują się do wszelkich zaleceń ICCAT (Międzynarodowej Komisji ds. Ochrony Tuńczyka Atlantyckiego).

### ROZDZIAŁ IV

#### DEKLARACJE POŁOWOWE

##### Dziennik połowowy

Kapitan statku UE, który prowadzi połowy w ramach umowy, prowadzi dziennik połowowy, którego wzór dla każdej kategorii połowów znajduje się w dodatku 3 do niniejszego załącznika.

Kapitan wypełnia dziennik połowowy każdego dnia przebywania statku w obszarze połowowym Republiki Zielonego Przylądka.

Kapitan zapisuje każdego dnia w dzienniku połowowym ilość każdego gatunku zidentyfikowanego kodem Alfa 3 FAO złowionego i zatrzymanego na statku, wyrażoną w kg wagi w relacji pełnej lub, w razie potrzeby, w liczbie sztuk. W odniesieniu do każdego głównego gatunku kapitan wymienia również połowy o wyniku zerowym.

W razie potrzeby kapitan zapisuje również codziennie w dzienniku połowowym ilości każdego gatunku wyrzucone do morza, wyrażone w kg wagi w relacji pełnej lub liczbie sztuk.

Dziennik połowowy wypełniany jest w sposób czytelny, dużymi literami i podpisywany przez kapitana.

Kapitan odpowiada za dokładność danych wpisanych do dziennika połowowego.

##### Deklaracje połowowe

Kapitan deklaruje połowy statku poprzez złożenie Republice Zielonego Przylądka dzienników połowowych odpowiadających obecności statku w obszarze połowowym Republiki Zielonego Przylądka.

Dzienniki połowowe składa się w następujący sposób:

- (i) w przypadku zawinięcia do portu Republiki Zielonego Przylądka oryginał każdego dziennika połowowego jest składany miejscowemu przedstawicielowi w Republice Zielonego Przylądka, który pisemnie potwierdza odbiór;
- (ii) w przypadku wyjścia z obszaru połowowego Republiki Zielonego Przylądka bez uprzedniego zawijania do któregoś z portów Republiki Zielonego Przylądka – oryginał każdego dziennika połowowego jest przesyłany w terminie 14 dni po zawinięciu do jakiegokolwiek innego portu, a w każdym razie w terminie 30 dni od dnia wyjścia z obszaru połowowego Republiki Zielonego Przylądka:

- a) pismem wysłanym do Republiki Zielonego Przylądka;

b) lub faksem na numer podany przez Republikę Zielonego Przylądka;

c) lub pocztą elektroniczną.

Strony dołożą wszelkich starań w celu ustanowienia systemu sprawozdawczości dotyczącej połowów opartego wyłącznie na elektronicznej wymianie wszystkich danych.

Z chwilą gdy Republika Zielonego Przylądka będzie w stanie przyjmować deklaracje połowowe pocztą elektroniczną, kapitan będzie przysyłał dzienniki połowowe Republice Zielonego Przylądka na adres elektroniczny podany przez Republikę Zielonego Przylądka, która potwierdzi niezwłocznie odbiór zwrotną pocztą elektroniczną.

Kapitan przesyła UE kopie wszystkich dzienników połowowych. W odniesieniu do sejnów tuńczykowych i takłowców powierzchniowych kapitan przesyła również kopie wszystkich dzienników połowowych do jednego z następujących instytutów naukowych:

(i) IRD (Institut de recherche pour le développement);

(ii) IEO (Instituto Español de Oceanografía);

(iii) IPIMAR (Instituto Português de Investigaçao Maritima); lub

(iv) INDP (Instituto Nacional de Desenvolvimento das Pescas).

Powrót statku do obszaru połowowego Republiki Zielonego Przylądka w okresie ważności posiadanego przez niego upoważnienia do połowów łączy się ze sporządzeniem nowej deklaracji połowowej.

W przypadku nieposzanowania przepisów dotyczących deklaracji połowowej Republika Zielonego Przylądka może zawiesić upoważnienie do połowów dla danego statku do czasu otrzymania brakujących deklaracji połowowych i ukarać armatora zgodnie z odpowiednimi przepisami obowiązującego ustawodawstwa krajowego. W przypadku ponownego nieposzanowania przepisów Republika Zielonego Przylądka może odmówić odnowienia upoważnienia do połowów. Republika Zielonego Przylądka informuje niezwłocznie UE o wszelkich karach nałożonych w takich okolicznościach.

Końcowe rozliczenie należności z tytułu opłat za sejnery tuńczykowe i takłowce powierzchniowe

UE określa dla każdego sejnery tuńczykowego i takłowca powierzchniowego, w oparciu o ich deklaracje połowowe potwierdzone przez instytuty naukowe wymienione powyżej, rozliczenie końcowe należności należnych od statku z tytułu rocznej kampanii połowowej za rok poprzedni.

UE przekazuje to rozliczenie końcowe Republice Zielonego Przylądka i armatorowi przed dniem 31 lipca bieżącego roku. W terminie 30 dni od dnia przekazania Republika Zielonego Przylądka może zakwestionować rozliczenie końcowe w oparciu o należyte elementy uzasadniające. W razie sporu Strony szukają porozumienia w ramach wspólnego komitetu. Jeżeli Republika Zielonego Przylądka nie zgłosi zastrzeżeń w terminie 30 dni, rozliczenie końcowe jest uznane za przyjęte.

Jeżeli wartość rozliczenia końcowego jest wyższa niż opłata ryczałtowa płatna z góry w celu uzyskania upoważnienia do połowów, armator wpłaca saldo Republice Zielonego Przylądka najpóźniej dnia 30 września bieżącego roku. Jeżeli zaś wartość rozliczenia końcowego jest niższa niż opłata ryczałtowa płatna z góry, różnica nie jest zwracana armatorowi.

## ROZDZIAŁ V

### WYŁADUNKI I PRZEŁADUNKI

Kapitan statku UE, który chce dokonać wyładunku w którymś z portów Republiki Zielonego Przylądka lub przeładować połowy dokonane w obszarze połowowym Republiki Zielonego Przylądka, musi zgłosić to Republice Zielonego Przylądka co najmniej na 24 godziny przed wyładunkiem lub przeładunkiem, podając:

a) nazwę statku rybackiego, który ma dokonać wyładunku lub przeładunku;

b) port wyładunku lub przeładunku;

c) planowany dzień i godzinę wyładunku lub przeładunku;

d) ilości (wyrażone w kg wagi w relacji pełnej lub, w razie potrzeby, w liczbie sztuk) każdego gatunku, który ma być wyładowany lub przeładowany (zidentyfikowanego kodem Alfa 3 FAO);

e) w przypadku przeładunku – nazwę statku przyjmującego;

f) świadectwo sanitarne statku przyjmującego.

Przeładunek musi odbywać się w wodach któregoś z upoważnionych do tego portów Republiki Zielonego Przylądka. Przeładunek na morzu jest zakazany.

Nieposzanowanie tych przepisów pociąga za sobą nałożenie sankcji przewidzianych w tym zakresie przez ustawodawstwo Republiki Zielonego Przylądka.

Statek UE, który dokonuje wyładunku w którymś z portów Republiki Zielonego Przylądka lub który sprzedaje swoje połowy któremuś zakładowi przetwórczemu Republiki Zielonego Przylądka, korzysta z zachęty finansowej w postaci częściowego zmniejszenia opłaty, zgodnie z pułapami ustalonymi w kartach technicznych w dodatku 2 do niniejszego załącznika.

## ROZDZIAŁ VI

### KONTROLA

Wejście i wyjście z obszaru połowowego

Każde wejście statku UE, posiadającego upoważnienie do połowów, do obszaru połowowego Republiki Zielonego Przylądka i wyjście z niego muszą być zgłoszone Republice Zielonego Przylądka w terminie 3 godzin przed wejściem lub wyjściem.

Zgłaszając wejście lub wyjście, statek podaje w szczególności:

- (i) planowany dzień, godzinę i punkt wejścia lub wyjścia;
- (ii) ilości każdego gatunku znajdujące się na statku, zidentyfikowane kodem Alfa 3 FAO oraz wyrażone w kg wagi w relacji pełnej lub, w razie potrzeby, w liczbie sztuk;
- (iii) prezentację produktów.

Zgłoszenie odbywa się w pierwszej kolejności pocztą elektroniczną lub, jeśli jest to niemożliwe, faksem lub drogą radiową, na adres elektroniczny, numer faksu lub częstotliwość podane przez Republikę Zielonego Przylądka. Republika Zielonego Przylądka powiadamia niezwłocznie odnośnie statki i UE o wszelkiej zmianie adresu elektronicznego, numeru faksu lub częstotliwości.

Każdy statek przyłapany na prowadzeniu połowów w obszarze połowowym Republiki Zielonego Przylądka bez uprzedniego zgłoszenia tego jest uważany za statek dokonujący połowów bez upoważnienia.

Inspekcja na morzu

Inspekcji na morzu w obszarze połowowym Republiki Zielonego Przylądka, prowadzonej w odniesieniu do statków UE posiadających upoważnienie do połowów, będą dokonywać statki i inspektorzy Republiki Zielonego Przylądka, których można zidentyfikować i którzy są odpowiedzialni za kontrole połowów.

Przed wejściem na statek inspektorzy Republiki Zielonego Przylądka uprzedzają statek UE o decyzji przeprowadzenia inspekcji. Inspekcja będzie prowadzona przez maksymalnie dwóch inspektorów, którzy przed rozpoczęciem inspekcji będą musieli przedstawić swoją tożsamość i swoje kwalifikacje jako inspektorów.

Inspektorzy Republiki Zielonego Przylądka pozostaną na statku UE jedynie przez okres niezbędny do wykonania zadań związanych z inspekcją. Przeprowadzą oni inspekcję w sposób ograniczający do minimum jej skutki dla statku, prowadzonej przez niego działalności połowowej i ładunku.

Republika Zielonego Przylądka może zezwolić UE na uczestniczenie w inspekcji na morzu w roli obserwatora.

Kapitan statku UE ułatwia wejście na pokład i wykonywanie pracy inspektorom Republiki Zielonego Przylądka.

Na zakończenie każdej inspekcji inspektorzy Republiki Zielonego Przylądka sporządzają sprawozdanie z inspekcji. Kapitan statku UE ma prawo wprowadzić do sprawozdania z inspekcji swoje komentarze. Sprawozdanie z inspekcji jest podpisywane przez inspektora, który je sporządził, oraz przez kapitana statku UE.

Inspektorzy Republiki Zielonego Przylądka przekazują kopię sprawozdania z inspekcji kapitanowi statku UE przed zejściem ze statku. Republika Zielonego Przylądka przesyła UE kopię sprawozdania z inspekcji w terminie 8 dni od zakończenia inspekcji

Inspekcje w porcie

Inspekcja w porcie statków UE, które dokonują na wodach jednego z portów Republiki Zielonego Przylądka wyładunku lub przeładunku połowów dokonanych w obszarze połowowym Republiki Zielonego Przylądka, będzie prowadzona przez inspektorów Republiki Zielonego Przylądka, których można zidentyfikować i którzy są odpowiedzialni za kontrole połowów.



Inspekcja będzie prowadzona przez maksymalnie dwóch inspektorów, którzy będą musieli przedstawić swoją tożsamość i kwalifikacje jako inspektorzy przed rozpoczęciem inspekcji. Inspektorzy Republiki Zielonego Przylądka pozostaną na statku UE jedynie przez okres niezbędny do wykonania zadań związanych z inspekcją i przeprowadzą inspekcję w sposób ograniczający do minimum jej skutki dla statku, dokonywanego przez niego wylądunku lub przeładunku ładunku.

Republika Zielonego Przylądka może zezwolić UE na uczestniczenie w inspekcji w porcie w roli obserwatora.

Kapitan statku UE ułatwia wykonywanie pracy inspektorom Republiki Zielonego Przylądka.

Na zakończenie każdej inspekcji inspektorzy Republiki Zielonego Przylądka sporządzają sprawozdanie z inspekcji. Kapitan statku UE ma prawo wprowadzić swoje komentarze do sprawozdania z inspekcji. Sprawozdanie z inspekcji jest podpisywane przez inspektora, który je sporządził, oraz przez kapitana statku UE.

Inspektorzy Republiki Zielonego Przylądka przekazują kopię sprawozdania z inspekcji kapitanowi statku UE przed zejściem ze statku. Republika Zielonego Przylądka przesyła UE kopię sprawozdania z inspekcji w terminie 8 dni od zakończenia inspekcji

## ROZDZIAŁ VII

### SATELITARNY SYSTEM MONITOROWANIA STATKÓW (VMS)

Komunikaty dotyczące pozycji statków – system VMS

Podczas przebywania w obszarze połowowym Republiki Zielonego Przylądka statki UE posiadające upoważnienie do połowów muszą być wyposażone w satelitarny system monitorowania statków (VMS), który zapewnia automatyczne, stałe i codzienne przekazywanie informacji o ich pozycji do Centrum Monitorowania Rybołówstwa (CMR) ich państwa bandery.

Każdy komunikat o pozycji powinien

(i) zawierać:

- a) identyfikację statku;
- b) ostatnią pozycję geograficzną statku rybackiego z marginesem błędu pozycji poniżej 500 metrów i przedziałem ufności wynoszącym 99 %;
- c) dzień i godzinę zarejestrowania pozycji;
- d) prędkość i kurs statku;

(ii) być skonfigurowany w formacie podanym w dodatku 4 do niniejszego załącznika.

Pierwsza pozycja zarejestrowana po wejściu do obszaru połowowego Republiki Zielonego Przylądka będzie oznaczona kodem „ENT”. Wszystkie następne pozycje będą oznaczone kodem „POS”, z wyjątkiem pierwszej pozycji zarejestrowanej po wyjściu z obszaru połowowego Republiki Zielonego Przylądka, która będzie oznaczona kodem „EXI”.

CMR państwa bandery zapewnia automatyczne przetwarzanie i, w razie potrzeby, elektroniczne przesyłanie komunikatów o pozycji. Komunikaty o pozycji powinny być rejestrowane w sposób bezpieczny i zachowywane przez okres 3 lat.

Przekazywanie informacji przez statek w przypadku awarii systemu VMS

Kapitan powinien stale dopilnowywać, aby system VMS był w pełni operacyjny, a komunikaty o pozycji prawidłowo przekazywane do CMR państwa bandery.

W razie awarii system VMS statku będzie naprawiony lub zastąpiony w terminie 1 miesiąca. Po upływie tego terminu statek przestanie być upoważniony do prowadzenia połowów w obszarze połowowym Republiki Zielonego Przylądka.

Statki z uszkodzonym systemem VMS, które prowadzą połowy w obszarze połowowym Republiki Zielonego Przylądka, powinny przekazywać komunikaty o pozycji do CMR państwa bandery pocztą elektroniczną, drogą radiową lub faksem z częstotliwością co najmniej co 4 godziny, podając wszelkie wymagane informacje.

Bezpieczne przesyłanie komunikatów o pozycji do Republiki Zielonego Przylądka

CMR państwa bandery przesyła automatycznie komunikaty o pozycji odnośnych statków do CMR Republiki Zielonego Przylądka. CMR państwa bandery i CMR Republiki Zielonego Przylądka przekazują sobie nawzajem swoje kontaktowe adresy elektroniczne oraz informują się niezwłocznie o wszelkich zmianach tych adresów.

Przesyłanie komunikatów o pozycji pomiędzy CMR państwa bandery i CMR Republiki Zielonego Przylądka odbywa się drogą elektroniczną zgodnie z systemem bezpiecznej komunikacji.

CMR Republiki Zielonego Przylądka informuje niezwłocznie CMR państwa bandery i UE o wszelkich następujących po sobie zakłóceniach w odbiorze komunikatów o pozycji statku posiadającego upoważnienie do połowów, w przypadku gdy odnośny statek nie zgłosił swojego wyjścia z obszaru połowowego.

#### Nieprawidłowe działanie systemu łączności

Republika Zielonego Przylądka sprawdza zgodność swojego sprzętu elektronicznego ze sprzętem CMR państwa bandery oraz informuje niezwłocznie UE o wszelkich zakłóceniach w łączności i w odbiorze komunikatów o pozycji, w celu jak najszybszego znalezienia rozwiązania technicznego. Wszelkie ewentualne spory będą rozstrzygane przez wspólny komitet.

Kapitan będzie uznany za odpowiedzialnego za wszelką dowiedzioną interwencję w systemie VMS mającą na celu zakłócenie funkcjonowania systemu lub sfałszowanie komunikatów o pozycji. Wszelkie naruszenie przepisów podlega karom przewidzianym w obowiązującym ustawodawstwie Republiki Zielonego Przylądka.

#### Zmiana częstotliwości wysyłania komunikatów o pozycji

Na podstawie uzasadnionych elementów, które wskazują na istnienie naruszenia, Republika Zielonego Przylądka może zwrócić się z prośbą do CMR państwa bandery, wysyłając kopię prośby do UE, o skrócenie do 30 minut, w okresie wyznaczonym do przeprowadzenia śledztwa, przerw pomiędzy kolejnymi komunikatami o pozycji statku. Republika Zielonego Przylądka powinien przesłać wspomniane dowody do CMR państwa bandery i UE. CMR państwa bandery wysyła niezwłocznie z nową częstotliwością komunikaty o pozycji do Republiki Zielonego Przylądka.

Po zakończeniu okresu wyznaczonego na prowadzenie śledztwa Republika Zielonego Przylądka informuje CMR państwa bandery i UE o ewentualnych czynnościach następczych.

## ROZDZIAŁ VIII

### NARUSZENIA PRZEPISÓW

#### Postępowanie w stosunku do naruszenia przepisów

Wszelkie naruszenie przepisów przez statek UE posiadający upoważnienie do połowów zgodnie z postanowieniami niniejszego załącznika powinno być wymienione w sprawozdaniu z inspekcji.

Podpisanie sprawozdania z inspekcji przez kapitana nie przesądza o prawie przysługującym armatorowi do obrony przed zarzutem zgłoszonego naruszenia przepisów.

#### Zatrzymanie statku – spotkanie informacyjne

Jeżeli obowiązujące ustawodawstwo Republiki Zielonego Przylądka przewiduje to w odniesieniu do zgłoszonego naruszenia, każdy statek UE, który naruszył przepisy, może być zmuszony do zatrzymania swojej działalności połowowej i, jeśli znajduje się na morzu, do powrotu do któregoś z portów Republiki Zielonego Przylądka.

Republika Zielonego Przylądka zgłasza UE w terminie maksymalnie 24 godzin każde zatrzymanie statku UE posiadającego upoważnienie do połowów. Do zgłoszenia załącza się dowody na istnienie zgłoszonego naruszenia przepisów.

Przed podjęciem jakiegokolwiek środka przeciwko kapitanowi lub załodze statku albo ładunkowi, poza działaniami mającymi na celu zachowanie dowodów w sprawie podejrzanego naruszenia przepisów, na wniosek UE Republika Zielonego Przylądka przeprowadza w następnym dniu roboczym po otrzymaniu informacji o zatrzymaniu statku spotkanie informacyjne mające na celu wyjaśnienie faktów, które doprowadziły do zatrzymania statku, oraz przedstawienie ewentualnych działań następczych. Przedstawiciel państwa bandery może wziąć udział w spotkaniu informacyjnym.

#### Kary za naruszenie przepisów – postępowanie ugodowe

Kara za zgłoszone naruszenie przepisów jest wyznaczana przez Republikę Zielonego Przylądka zgodnie z przepisami obowiązującego ustawodawstwa krajowego.

Jeżeli rozstrzygnięcie kwestii naruszenia przepisów wymaga postępowania sądowego, przed jego rozpoczęciem i o ile naruszenie nie posiada znamion przestępstwa, uruchamiane jest postępowanie ugodowe pomiędzy Republiką Zielonego Przylądka a UE w celu określenia treści i poziomu kary. Przedstawiciel państwa bandery może wziąć udział w postępowaniu ugodowym. Postępowanie ugodowe kończy się najpóźniej 3 dni po zgłoszeniu zatrzymania statku.

#### Postępowanie sądowe – gwarancja bankowa

Jeżeli postępowanie ugodowe nie powiedzie się, a sprawa dotycząca naruszenia przepisów zostaje wniesiona przed właściwy organ sądowy, armator statku, który naruszył przepisy, składa gwarancję bankową w banku wyznaczonym przez Republikę Zielonego Przylądka, której wysokość ustalona przez Republikę Zielonego Przylądka pokrywa koszty związane z zatrzymaniem statku, szacowaną grzywną i ewentualnymi odszkodowaniami wyrównawczymi. Gwarancja bankowa jest unieruchomiona do czasu zakończenia postępowania sądowego.

Gwarancja bankowa jest odblokowana i zwracana armatorowi niezwłocznie po wydaniu orzeczenia:

- a) w całości, jeśli nie zastosowano żadnej kary;
- b) do wysokości salda, jeśli kara skutkowałą grzywną nieprzekraczającą gwarancji bankowej.

Republika Zielonego Przylądka informuje UE o wynikach postępowania sądowego w terminie 8 dni od wydania wyroku.

#### Zwolnienie statku i załogi

Statek i jego załoga mogą opuścić port po uregulowaniu sankcji wynikającej z postępowania ugodowego lub po złożeniu gwarancji bankowej.

### ROZDZIAŁ IX

#### ZAOKRĘTOWANIE MARYNARZY

Liczba marynarzy, którzy mają być zaokrętowani

Podczas kampanii połowowej w obszarze połowowym Republiki Zielonego Przylądka statki UE zaokrętowują marynarzy Republiki Zielonego Przylądka w następujących limitach:

- a) flota sejnierów tuńczykowych zaokrętowuje co najmniej 6 marynarzy;
- b) flota kliprów tuńczykowych zaokrętowuje co najmniej 2 marynarzy;
- c) flota kliprów takłowców powierzchniowych zaokrętowuje co najmniej 5 marynarzy.

Armatorzy statków UE dokładają starań, aby zaokrętować dodatkowych marynarzy Republiki Zielonego Przylądka.

#### Swoboda wyboru marynarzy

Republika Zielonego Przylądka posiada wykaz swoich marynarzy kwalifikujących się do zaokrętowania na statki UE.

Armator lub jego agent mają swobodę wyboru, których marynarzy Republiki Zielonego Przylądka figurujących w wykazie zaokrętować. Informują Republikę Zielonego Przylądka o stanowisku zajmowanym przez nich w załodze.

#### Umowy o zatrudnienie marynarzy

Umowa o pracę marynarzy Republiki Zielonego Przylądka jest sporządzana przez armatora lub jego agenta oraz marynarza lub ewentualnie reprezentujący go związek zawodowy. Umowa jest zatwierdzana przez organ administracji morskiej Republiki Zielonego Przylądka. Umowa określa dzień i port zaokrętowania.

Umowy o pracę zapewniają marynarzom korzystanie z systemu zabezpieczeń społecznych, który obowiązuje w Republice Zielonego Przylądka, w tym ubezpieczenie na wypadek śmierci, ubezpieczenie zdrowotne i od nieszczęśliwych wypadków.

Strony umowy otrzymują jej kopię.

Do marynarzy Republiki Zielonego Przylądka stosuje się Deklaracja Międzynarodowej Organizacji Pracy (MOP) dotycząca podstawowych zasad i praw w pracy. Dotyczy to w szczególności swobody zrzeszania się i rzeczywistego uznawania prawa do zbiorowych negocjacji oraz zniesienia dyskryminacji w odniesieniu do zatrudnienia i zawodu.

#### Wynagrodzenie marynarzy

Wynagrodzenie marynarzy Republiki Zielonego Przylądka pokrywają armatorzy. Jego wysokość jest ustalana z chwilą wydania upoważnienia do połowów oraz za obopólną zgodą armatora lub jego agenta w Republice Zielonego Przylądka.

Wynagrodzenie marynarzy nie może być gorsze od wynagrodzenia stosowanego dla załóg w ich własnych krajach, ani nie może być gorsze od norm przewidzianych przez MOP.

#### Obowiązki marynarza

Marynarz musi stawić się przed kapitanem przydzielonego mu statku w przeddzień zaokrętowania, którego datę wskazano w jego umowie o pracę. Kapitan informuje marynarza o dniu i godzinie zaokrętowania. Jeżeli marynarz zmienia zdanie lub nie stawia się w dniu i o godzinie wyznaczonej do zaokrętowania, jego umowę o pracę uznaje się za rozwiązaną, a armator jest automatycznie zwolniony z obowiązku zaokrętowania marynarza. W takim przypadku na armatora nie może być nałożona żadna grzywna pieniężna ani odszkodowanie.

#### Niezaokrętowanie marynarzy Republiki Zielonego Przylądka

W odniesieniu do każdego marynarza brakującego do liczby ustalonej na początku niniejszego rozdziału armatorzy, którzy nie zaokrętują marynarzy Republiki Zielonego Przylądka, uiszczą przed dniem 30 września bieżącego roku kwotę ryczałtową w wysokości 20 EUR za dzień przebywania ich statków w obszarze połowowym Republiki Zielonego Przylądka.

Republika Zielonego Przylądka wykorzystuje tę kwotę do finansowania szkoleń dla marynarzy krajowych.

### ROZDZIAŁ X

#### **OBSERWATORZY Z REPUBLIKI ZIELONEGO PRZYLĄDKA**

##### Obserwacja działalności połowowej

Statki posiadające upoważnienie do połowów są objęte systemem obserwacji ich działalności połowowej wykonywanej w ramach umowy.

System ten przestrzega zaleceń ICCAT (Międzynarodowej Komisji ds. Ochrony Tuńczyka Atlantyckiego).

##### Wyznaczone statki i obserwatorzy

Republika Zielonego Przylądka wyznacza statki UE, które muszą przyjąć na pokład obserwatora, oraz obserwatora, który jest im przydzielony, w terminie maksymalnie 15 dni przed planowanym dniem zaokrętowania obserwatora.

Z chwilą wydania upoważnienia do połowów Republika Zielonego Przylądka informuje UE i armatora lub jego agenta o wyznaczonych statkach i obserwatorach, jak również o czasie obecności obserwatora na każdym statku. Republika Zielonego Przylądka informuje niezwłocznie UE i armatora lub jego agenta o wszelkich zmianach dotyczących wyznaczonych statków i obserwatorów.

Republika Zielonego Przylądka postara się nie wyznaczać obserwatorów dla statków, które posiadają już obserwatora na pokładzie lub które mają już obowiązek formalny zaokrętowania obserwatora podczas danej kampanii połowowej, w ramach prowadzenia działalności połowowej w obszarach innych niż obszar połowowy Republiki Zielonego Przylądka.

Czas przebywania obserwatora na statku nie może przekraczać czasu niezbędnego do wykonania przez niego swoich obowiązków.

##### Ryczałtowe wsparcie finansowe

Z chwilą uiszczenia opłaty armator wypłaca Republice Zielonego Przylądka ryczałtową kwotę w wysokości 100 EUR rocznie za każdy statek.

##### Wynagrodzenie obserwatora

Koszt wynagrodzenia obserwatora i składek na ubezpieczenie społeczne pokrywa Republika Zielonego Przylądka.

##### Warunki zaokrętowania

Warunki zaokrętowania obserwatora, w szczególności czas przebywania na statku, są uzgodnione za obopólną zgodą przez armatora lub jego agenta i Republikę Zielonego Przylądka.

Obserwator jest traktowany na pokładzie tak jak oficer. Jednakże przy zakwaterowaniu obserwatora na statku uwzględnia się strukturę techniczną statku.

Koszty zakwaterowania i wyżywienia na statku pokrywa armator.

Kapitan podejmuje wszelkie dostępne środki w celu zapewnienia obserwatorowi bezpieczeństwa fizycznego i moralnego przy wykonywaniu jego zadań.

Obserwatorowi udostępnia się wszelkie urządzenia niezbędne do wypełniania jego obowiązków. Zapewnia mu się dostęp do środków komunikacji niezbędnych do wypełniania jego zadań, do dokumentów związanych bezpośrednio z prowadzeniem działalności połowowej przez statek, a w szczególności do dziennika połowowego i do dziennika nawigacyjnego, a także do części statku niezbędnych do ułatwienia mu wykonywania jego zadań.

#### Obowiązki obserwatora

Podczas przebywania na statku obserwator:

- a) podejmuje wszelkie odpowiednie działania, aby nie zakłócać ani nie utrudniać prowadzenia połowów;
- b) szanuje materiały i sprzęt znajdujące się na statku;
- c) zachowuje poufność wszelkich dokumentów należących do danego statku.

#### Zaokrętowanie obserwatora i opuszczenie przez niego statku

Obserwator zaokrętowuje się w porcie wybranym przez armatora.

Armator lub jego agent informują Republikę Zielonego Przylądka, na 10 dni przed zaokrętowaniem, o dniu, godzinie i porcie zaokrętowania obserwatora. Jeżeli obserwator zaokrętowuje się za granicą, jego koszty dotarcia do portu zaokrętowania pokrywa armator.

Jeżeli obserwator nie stawia się do zaokrętowania w terminie 12 godzin po planowanym dniu i godzinie, armator jest automatycznie zwolniony z obowiązku zaokrętowania tego obserwatora. Armator może opuścić port i rozpocząć działania połowowe.

Jeżeli obserwator nie opuszcza statku w którymś z portów Republiki Zielonego Przylądka, armator pokrywa koszty jak najszybszego powrotu obserwatora do Republiki Zielonego Przylądka.

#### Zadania obserwatora

Obserwator wykonuje następujące zadania:

- a) obserwuje działalność połowową prowadzoną przez statek;
- b) weryfikuje pozycję statku podczas wykonywania przez niego działań połowowych;
- c) pobiera próbki biologiczne w ramach programu naukowego;
- d) sporządza wykaz używanych narzędzi połowowych;
- e) sprawdza dane połowowe połowów prowadzonych w obszarze połowowym Republiki Zielonego Przylądka zarejestrowane w dzienniku połowowym;
- f) sprawdza procentowy udział przyłówów i szacuje połowy odrzucone;
- g) przekazuje swoje obserwacje drogą radiową, faksem lub pocztą elektroniczną co najmniej raz na tydzień podczas prowadzenia przez statek połowów w obszarze połowowym Republiki Zielonego Przylądka, z podaniem wielkości głównych połowów i przyłówów.

#### Ustalenia obserwatora

Przed opuszczeniem statku obserwator przedstawia kapitanowi statku swoje ustalenia. Kapitan statku UE ma prawo wprowadzić swoje komentarze do ustaleń obserwatora. Ustalenia są podpisywane przez obserwatora i kapitana. Kapitan otrzymuje kopię ustaleń obserwatora.

Obserwator przekazuje swoje ustalenia Republice Zielonego Przylądka, który przesyła ich kopię UE w terminie 8 dni po opuszczeniu statku przez obserwatora.

*Dodatki do niniejszego Załącznika*

1. Dodatek 1 – Formularz wniosku o wydanie upoważnienia do połowów
  2. Dodatek 2 – Arkusze techniczne
  3. Dodatek 3 – Dziennik połowowy
  4. Dodatek 4 – Format komunikatów o pozycji VMS
-

## Dodatek 1

**Formularz wniosku o wydanie upoważnienia do połowów**

MINISTERSTWO RYBOŁÓWSTWA

Wniosek o licencję dla zagranicznych statków do połowów na skalę przemysłową:

1. Nazwa armatora:
  2. Adres siedziby armatora:
  3. Nazwisko przedstawiciela lub lokalnego agenta armatora:
  4. Adres siedziby przedstawiciela lub lokalnego agenta armatora:
  5. Nazwisko kapitana:
  6. Nazwa statku:
  7. Numer rejestracyjny:
  8. Data i miejsce budowy:
  9. Państwo bandery:
  10. Port rejestracji:
  11. Port wyposażenia:
  12. Długość całkowita statku:
  13. Szerokość:
  14. Pojemność brutto:
  15. Pojemność netto:
  16. Pojemność ładowni:
  17. Wydajność chłodzenia i zamrażania:
  18. Typ i moc silnika:
  19. Narzędzia połowowe:
  20. Liczba marynarzy:
  21. System łączności:
  22. Sygnał wywoławczy:
  23. Sygnały zgłoszenia:
  24. Planowane czynności połowowe:
  25. Miejsce wylądowania połowów:
  26. Obszary połowowe:
  27. Gatunki poławiane:
  28. Okres ważności
  29. Warunki specjalne:
  30. Inna działalność wnioskodawcy w Republice Zielonego Przylądka:
- Opinia Dyrekcji Generalnej ds. Rybołówstwa:
- Uwagi Ministerstwa Rybołówstwa, Rolnictwa i Rozwoju Obszarów Wiejskich:
-

## Dodatek 2

## Arkusze techniczne

## ARKUSZ 1: KLIPRY TUŃCZYKOWE

(2) Obszar połowowy:

w odległości ponad 12 mil morskich od linii podstawowej

(3) Dopuszczalne narzędzia połowowe:

Wędziska

(4) Przyłowy:

Przestrzeganie zaleceń ICCAT i FAO.

(5) Dopuszczalna pojemność/Opłaty:

Dodatkowa opłata za każdą złowioną tonę	25 EUR/tonę
Ryczałtowa opłata roczna:	450 EUR za 18 ton na statek
Liczba statków upoważnionych do połowów	11 statków

(6) Zachęta finansowa do dobrowolnego wyładunku i sprzedaży połowów

Statki, które dobrowolnie dokonują wyładunku w którymś z portów Republiki Zielonego Przylądka, korzystają z obniżki opłaty w wysokości 5 EUR za wyładowaną tonę. Dodatkowa obniżka o 5 EUR za sprzedaną tonę zostaje przyznana w przypadku sprzedaży produktów rybołówstwa w zakładzie przetwórczym Republiki Zielonego Przylądka. Mechanizm ten stosuje się do wysokości maksymalnie 50 % rozliczenia końcowego połowów.

## ARKUSZ 2: SEJNERY TUŃCZYKOWE I TAKLOWCE POWIERZCHNIOWE

(1) Obszar połowowy:

w odległości ponad 12 mil morskich od linii podstawowej.

(2) Dopuszczalne narzędzia połowowe:

Niewód

Sznury haczykowe powierzchniowe

(3) Przyłowy:

Przestrzeganie zaleceń ICCAT i FAO.

(4) Dopuszczalna pojemność/Opłaty:

Dodatkowa opłata za każdą złowioną tonę	35 EUR/tonę
Ryczałtowa opłata roczna:	4 375 EUR za 125 ton na sejnery tuńczykowe 3 150 EUR za 90 ton na taklowiec powierzchniowy
Liczba statków upoważnionych do połowów	28 sejneryów 35 taklowców powierzchniowych

(5) Zachęta finansowa do dobrowolnego wyładunku i sprzedaży połowów

Statki, które dobrowolnie dokonują wyładunku w którymś z portów Republiki Zielonego Przylądka, korzystają z obniżki opłaty w wysokości 5 EUR za wyładowaną tonę. Dodatkowa obniżka o 5 EUR za sprzedaną tonę zostaje przyznana w przypadku sprzedaży produktów rybołówstwa w zakładzie przetwórczym Republiki Zielonego Przylądka. Mechanizm ten stosuje się do wysokości maksymalnie 50 % rozliczenia końcowego połowów.





## Dodatek 4

## Format komunikatów o pozycji VMS

PRZEKAZYWANIE KOMUNIKATÓW VMS DO REPUBLIKI ZIELONEGO PRZYLĄDKA  
MELDUNEK POZYCYJNY

Dane	Kod	Obowiązkowa/ Nieobowiązkowa	Treść
Początek zapisu	SR	O	Dane dotyczące systemu – wskazują początek zapisu
Odbiorca	AD	O	Dane dotyczące komunikatu – odbiorca. Kod ISO Alfa 3 kraju
Nadawca	FR	O	Dane dotyczące komunikatu – nadawca. Kod ISO Alfa 3 kraju
Państwo bandery	FS	F	
Typ komunikatu	TM	O	Dane dotyczące wiadomości – typ wiadomości „POS”
Radiowy sygnał wywoławczy	RC	O	Dane dotyczące statku – międzynarodowy radiowy sygnał wywoławczy statku
Wewnętrzny numer referencyjny Strony	IR	F	Dane dotyczące statku – niepowtarzalny numer Strony (kod ISO-3 państwa bandery, po którym następuje numer)
Zewnętrzny numer rejestracyjny	XR	O	Dane dotyczące statku – numer znajdujący się na burcie statku
Szerokość geograficzna	LA	O	Dane dotyczące pozycji statku – pozycja w stopniach i minutach N/S DDMM (WGS-84)
Długość geograficzna	LO	O	Dane dotyczące pozycji statku – pozycja w stopniach i minutach E/W DDDMM (WG-S84)
Kurs	CO	O	Kurs statku w 360° skali
Prędkość	SP	O	Prędkość statku w dziesiętnych węzła
Data	DA	O	Dane dotyczące pozycji statku – data zapisu pozycji UTC (RRRRMMDD)
Godzina	TI	O	Dane dotyczące pozycji statku – godzina zapisu pozycji UTC (HHMM)
Koniec zapisu	ER	O	Dane dotyczące systemu – wskazują koniec zapisu

Zestaw znaków: ISO 8859.1

Każda transmisja danych posiada następującą strukturę:

- podwójny ukośnik (//) i kod oznaczają początek przesyłania,
- pojedynczy ukośnik (/) oznacza oddzielenie kodu od danych.

Dane fakultatywne powinny być wprowadzane między początkiem a końcem zapisu.